

2025/2026. TANÉVBEN ÉRVÉNYES TANTÁRGYI PROGRAM	
Tantárgy teljes neve: OROSZ SZAKNYELV II.	
Képzés: egységes osztatlan képzés (gyógyszerész)	
Munkarend: nappali	
Tantárgy rövidített neve: Or.Szaknyelv II.	
Tantárgy angol neve: Russian for Pharmacy II	
Tantárgy német neve: Pharmazeutische Fachsprache Russisch II.	
Tantárgy besorolása: kötelező/ <u>szabadon választható</u> /kritériumkövetelmény	
Tantárgy neptun kódja: GYSNYE220G2M	
A tantárgy oktatásáért felelős szervezeti egység: Szaknyelvi Intézet	
A tantárgyfelelős neve: Dr. habil. Fogarasi Katalin Elérhetőség: - telefon: +36-20-670-1330 - e-mail: fogarasi.katalin@semmelweis.hu	Beosztás, tudományos fokozat: Igazgató, PhD
A tantárgy oktatásában résztvevő(k) neve(i): Dr.Varga Éva Katalin	Beosztás, tudományos fokozat: PhD
A tantárgy heti óraszám: 0 óra elmélet 2 óra gyakorlat	A tantárgy kreditpontja: 2 kredit
A tantárgy szakmai tartalma elsajátításának célja és feladata a képzés céljának megvalósításában: A Orosz Szaknyelv II. tárgy felkészíti a hallgatókat a gyógyszerészi munka során a leggyakrabban előforduló állapotok és betegségek ellátásával kapcsolatos szaknyelvi szituációkra. A hallgatók kommunikációs szituációk gyakorlásán keresztül sajátítják el e szaknyelvi készségeket. A kurzus autentikus szaknyelvi beszédaktusokra, szakszövegekre és szaknyelvi dokumentációra épül. Célja, hogy minimálisan B1 szintről indulva juttassa el a hallgatókat a szaknyelvi kommunikációs szintre, megalapozza és elmélyítse a hallgatók szaknyelvi ismereteit.	

A tantárgy rövid leírása:

A Orosz Szaknyelv II. tárgy bevezetést nyújt az általános, minden szakterületen előforduló gyógyszerészeti szituációk szakszókincsébe: panaszok kikérdezése gyógyszerkiadás során, utasítások megfogalmazása, betegtájékoztató, alapvető dokumentáció. A hallgatók B1 szaknyelvi szintjét konszolidálja és mélyíti.

Főbb tartalmi csomópontok:

- láz, lázcsillapítás, fájdalom jellege
- differenciál- diagnosztikailag releváns betegkikérdezés
- a szív-érrendszeri betegségek , beteg kikérdezése gyógyszerkiadás során
- szív és érrendszeri betegségek érsebészeti kezelése, beavatkozásra való felkészítés
- az emésztőrendszer betegségei
- metabolikus betegségek tünetei és kezelése.
- a vese és a húgyutak betegségei, tünetei és kezelése

A kurzus elvégzése után a hallgató

- ismeri a gyógyszerészeti szaknyelv ismérveit az adott orvosi szakterületen
- ismeri a vényírás, értelmezés szaknyelvi elemeit orosz nyelven
- ismeri a tanult szervrendszerek főbb betegségeivel kapcsolatos szakszókincsét
- ismeri a szaknyelv nyelvi struktúráját
- ismeri a szaknyelvi kifejezések igényes, félreérthetetlen megfogalmazását
- képes a gyógyszerész-orvosi szaknyelv értő átadására betegek számára
- képes gyógyszerész-beteg illetve gyógyszerész-orvos szituációban eltérő regisztereket használni
- képes orvosi beavatkozásokat laikusok számára értelmezni orosz nyelven
- képes betegnek tanácsot adni, adagolást ismertetni
- a mindennapi életben, a páciensekkel szemben fontosnak tartja a számukra is érthető kommunikációt, a szakkifejezések kifejezések elmagyarázását
- hatékonyan közreműködik a szakmai kommunikációban

Az adott félévi kurzusra vonatkozó adatok

Tárgyfelvétel féléve	Kontakt elméleti óra	Kontakt gyakorlati óra	Kontakt demonstrációs gyakorlati óra (szeminárium)	Egyéni óra	Össz. óra	Meghirdetés gyakorisága	Konzultációk száma
...félévtől	--	28	--	--	28	Őszi szemeszterben* Tavaszi szemeszter* <u>Mindkét szemeszterben*</u> (* Megfelelő aláhúzendő)	--

A kurzus oktatásának időterve**

Elméleti órák tematikája (heti bontásban): ----

Gyakorlati órák és tematikája:

1. hét:

gyógyszerészeti szaknyelvi kompetencia: Ismerkedés, egyetemi tanulmányok, tantárgyak, szakterületek

Készség: alapadatokkal kapcsolatos információkérés, eligazodás az orvosi szakterületeken

2. hét:

gyógyszerészeti szaknyelvi kompetencia: Láz, akut és fertőző betegségek, lázcsillapítás

Készség: differenciál-diagnosztikailag releváns betegkikérdezés, betegtájékoztatás

3. hét:

gyógyszerészeti szaknyelvi kompetencia: A fájdalom és jellege, fájdalomcsillapítás

Készség: differenciál-diagnosztikailag releváns betegkikérdezés, betegtájékoztatás

4. hét:

gyógyszerészeti szaknyelvi kompetencia: Fejfájás és egyéb neurológiai betegségek

Készség: differenciál-diagnosztikailag releváns betegkikérdezés, betegtájékoztatás

5. hét:

gyógyszerészeti szaknyelvi kompetencia: A szív-érrendszeri betegségek tünetei és kezelése. A magasvérnyomás-betegség gyógyszerészi gondozása

Készség: differenciál-diagnosztikailag releváns betegkikérdezés, betegtájékoztatás

6. hét:

gyógyszerészeti szaknyelvi kompetencia: A szív-érrendszeri betegségek érsebészeti kezelése

Készség: beavatkozásra való felkészítés, utógondozás, életmódbeli tanácsadás

7. hét: Írásbeli számonkérés. Prezentációk, referátumok

8. hét:

gyógyszerészeti szaknyelvi kompetencia: Légzőszervi betegségek tünetei, kezelése, gyógyszerészi gondozása

Készség: differenciál-diagnosztikailag releváns betegkikérdezés, betegtájékoztatás

9. hét:

gyógyszerészeti szaknyelvi kompetencia: Az emésztőrendszer betegségei, tünetei, kezelése és gyógyszerészi gondozása

Készség: differenciál-diagnosztikailag releváns betegkikérdezés, betegtájékoztatás

10. hét:

gyógyszerészeti szaknyelvi kompetencia: Metabolikus betegségek tünetei és kezelése. Cukorbetegség gyógyszerészi gondozása

Készség: differenciál-diagnosztikailag releváns betegkikérdezés, betegtájékoztatás, dietetikai tanácsadás

11. hét:

gyógyszerészeti szaknyelvi kompetencia: A vese és a húgyutak betegségei, tünetei és kezelése

Készség: differenciál-diagnosztikailag releváns betegkikérdezés, betegtájékoztatás

12. hét:

gyógyszerészeti szaknyelvi kompetencia: A fertőző betegségek, tünetei és kezelésük

Készségek: differenciál-diagnosztikailag releváns betegkikérdezés, betegtájékoztatás, tanácsadás

13. hét: Szóbeli számonkérés Nyelvi készségek szintetizálása

Készség: szaknyelvi ismeretek szintetizálása

<p>14. hét: Szóbeli számonkérés, prezentációk és referátumok kurzuszáras: értékelés, javítás, jegybeírás készség: szaknyelvi ismeretek szintetizálása</p> <p>Az egyes csoportok képességétől, igényeitől és a tananyag aktualizálásától, fejlesztésétől függően kisebb változások a félév menetében elképzelhetők. Ezek azonban nem érintik a félév folyamán elvégzendő anyag témáját és mennyiségét.</p>
<p>Az adott tantárgy határterületi kérdéseit érintő egyéb tárgyak (kötelező és választható tantárgyak is). A tematikák lehetséges átfedései: ----</p>
<p>Konzultációk rendje: megbeszélés szerint</p>
<p><i>Kurzus követelményrendszere</i></p>
<p>A kurzus felvételének előzetes követelménye(i): ----</p>
<p>A foglalkozásokon való részvétel követelményei, az elfogadható hiányzások mértéke, a távolmaradás igazolásának módja, pótlás lehetősége: Lefeljebb 7X45 perc hiányzás megengedett; ennél több hiányzás esetén a hallgató az oktatóval egyeztetett feladattal pótolhatja mulasztását (legfeljebb 1 alkalommal); az a hallgató, aki a szemináriumi órák több mint 25%-áról hiányzik, nem kaphat aláírást; zárthelyi dolgozat megírása, szóbeli beszámoló A TVSZ. szerint (28. §) három késés egy hiányzásnak számít. A tanóra kezdeténél 15 perccel későbbi érkezés késésnek számít.</p>

Az érdemjegy kialakításának módja*, a félévközi részteljesítmény-értékelések (beszámoló, zárthelyi dolgozatok) formája, száma, témakörei és időpontjai, értékelésbe beszámításuk módja, pótlási és javítási lehetőségek (TVSZ. 25.-28.§-ban foglaltak szerint):**

Tanáraink tudatosítják a mesterséges intelligencia (AI) generálta és az autentikus szaknyelvi kommunikáció közti különbséget, az autentikus szakmai terminológia és különböző regiszterek használatát és felismerését, illetve milyen módon lehet felismerni mesterséges intelligencia generálta szövegeket. Felhívjuk hallgatóink figyelmét az AI tipikus hibáira: hallucinál, stilisztikai diszkrepanciák, ellentmondások a szövegben.

Hallgatói PPT prezentáció/referátum/írásbeli beadandó :

Tilos minden, a plágium alá eső tevékenység, különös tekintettel az alábbiakra:

- más szerző művének átalakítása mesterséges intelligencia segítségével, majd a keletkező prezentáció szövegének sajátként való feltüntetése;
- mesterséges intelligencia eszközzel létrehozott statisztikai vagy egyéb adatsorok felhasználása.

PPT prezentációban csak forrással megjelölt adatokat, képeket lehet használni a forrás és letöltés idejének megjelölésével. Mesterséges intelligencia által generált képet nem lehet használni, mert nem hiteles.

A felhasznált irodalomban mesterséges intelligencia, mint forrás nem fogadható el.

Mesterséges intelligencia az alábbi célokra használható:

- hallgatói előadás ötletének keresésére;
- saját hallgatói előadás részének vagy egészének utólagos szerkesztésére – a helyesírás, a nyelvezet és az érthetőség javítása érdekében (pl. Google Docs) –, amennyiben a mesterséges intelligencia nem hoz létre tartalmában teljesen új alkotást;
- glosszárium készítéséhez, szómagyarázatokhoz.

Zárthelyi dolgozat: 7.hét,

Téma: a dolgozat időpontjáig az órán átvett tananyag (1-6.hét tananyaga)

Szóbeli beszámoló: 13. vagy 14. hét Téma : 1-12.hét tananyaga

Pótlás és javítás: órán kívüli időpontban

A zárthelyi dolgozat és a szóbeli számonkérés alapján kapják a hallgatók a félév végi osztályzatot. A félév végi osztályzat kialakításában a zárthelyi dolgozat 40% - ban, a szóbeli számonkérés 60%-ban számít be a félévközi jegybe.

A hallgatói teljesítmény értékelése:

90 – 100% = jeles (5)

76 – 89% = jó (4)

61 – 75% = közepes (3)

50 – 60% = elégséges (2)

0 – 49% = elégtelen (1)

A félév végi aláírás feltételei (TVSZ. 29.§-ban foglaltak szerint):

Résztétel az írásbeli zárthelyin és a szóbeli beszámolón, valamint résztétel az órákon.

Legfeljebb 7X45 perc hiányzás megengedett; ennél több hiányzás esetén a hallgató az oktatóval egyeztetett feladattal pótolhatja mulasztását (legfeljebb 1 alkalommal); az a hallgató, aki a szemináriumi órák több mint 25%-áról hiányzik, nem kaphat aláírást; zárthelyi dolgozat megírása, szóbeli beszámoló megtartása

A TVSZ. szerint (28. §) három késés egy hiányzásnak számít. A tanóra kezdeténél 15 perccel későbbi érkezés késésnek számít.

A hallgató félév során egyéni munkával megoldandó feladatainak száma és típusa, ezek leadási határideje: ----

<p>A félév végi számonkérés típusa: aláírás/gyakorlati jegy/kollokvium/szigorlat/projektfeladat* az oktatási-kutatási szervezeti egység által a MOODLE felületen a szorgalmi időszak kezdetéig közzétettek szerint.</p> <p style="text-align: right;">* Megfelelő aláhúzendó</p> <p>Vizsgakövetelmények (tételsor, tesztvizsga témakörei, kötelezően elvárt paraméterek, ábrák, fogalmak, számítások listája, gyakorlati készségek, ill. a vizsgaként elismert projektfeladatok témakörei, teljesítésének és értékelésének kritériumai):</p>
<p>A félév végi számonkérés formája: írásbeli/szóbeli/gyakorlati feladat teljesítése/projektfeladat teljesítése/kombinált vizsga (TVSZ. 30.§ szerint)*</p> <p>* Megfelelő aláhúzendó</p>
<p>A jegymegajánlás lehetősége és feltételei: ----</p>
<p>A tananyag elsajátításához, a tanulmányi teljesítmény értékelések teljesítéséhez szükséges ismeretek megszerzéséhez felhasználható alapvető jegyzetek, tankönyvek, segédletek és szakirodalom listáját, valamint a felhasználható fontosabb technikai és egyéb segédeszközök, tanulmányi segédanyagok:</p> <p>A Szaknyelvi Intézet szaknyelvoktatói által szerkesztett, autentikus gyógyszerészeti dokumentációt tartalmazó tananyag, moodle tananyagok, online tananyagok az oktatási-kutatási szervezeti egység által a MOODLE felületen a szorgalmi időszak kezdetéig közzétettek szerint. A felkészülés során a mesterséges intelligencia használata a hallgató saját felelősségére lehetséges.</p>
<p>Több féléves tantárgy esetén a párhuzamos felvétel lehetőségére, valamint az engedélyezés feltételeire vonatkozó oktatási-kutatási szervezeti egység álláspontja:</p> <p>igen*/nem*/egyéni elbírálás alapján* (* Megfelelő aláhúzendó)</p>
<p>A tantárgyleírást készítette: Dr. habil. Fogarasi Katalin, Nagy Borbála, Dr. Varga Éva Katalin PhD</p>